

## WYKAZ ZAŁĄCZONYCH DOKUMENTÓW

- Załącznik I      Orientacyjny wykaz korzyści przyznanych przez Republikę Tadżykistanu  
Niepodległym Państwom na mocy art. 7 ust. 3.
- Załącznik II      Zastrzeżenia Wspólnoty zgodnie z art. 21 ust. 2.
- Załącznik III     Usługi finansowe, o których mowa w art. 23 ust. 3.
- Załącznik IV     Konwencje dotyczące własności intelektualnej, przemysłowej i handlowej, o  
których mowa w art. 39.
- Protokół w sprawie wzajemnej pomocy administracyjnej w sprawach celnych.
-



ORIENTACYJNY WYKAZ KORZYŚCI PRYZNANYCH  
PRZEZ REPUBLIKĘ TADŻYKISTANU NIEPODLEGŁYM PAŃSTWOM  
ZGODNIE Z ART. 7 UST. 3

1. Republika Białorusi, Republika Kazachstanu, Republika Kirgiska, Federacja Rosyjska: nie stosuje się ceł.
2. Towary przewożone zgodnie z układami o współpracy przemysłowej z krajami WNP nie podlegają opodatkowaniu.
3. Zaświadczenie o zgodności dla produkcji seryjnej, na podstawie którego wydaje się Państwowe zaświadczenie o zgodności jest uznawane przez wszystkie kraje WNP.
4. Istnieje specjalny system regulowania płatności bieżących ze wszystkimi krajami WNP.
5. W stosunku do wszystkich krajów WNP uzgodniono specjalne warunki tranzytu.



**ZASTRZEŻENIA WSPÓLNOTY  
ZGODNIE Z ART. 21 UST. 2.**

**Górnictwo**

W niektórych Państwach Członkowskich prawo do wydobywania węgla i minerałów przez przedsiębiorstwa pozostające poza kontrolą Wspólnoty może podlegać obowiązkowi uzyskania koncesji.

**Rybołówstwo**

Dostęp do zasobów biologicznych i łowisk znajdujących się na wodach morskich podlegających suwerenności albo jurysdykcji Państw Członkowskich Wspólnoty, jak również ich eksploatacja, są zastrzeżone dla statków rybackich pływających pod banderą jednego z Państw Członkowskich Wspólnoty i zarejestrowanych na terytorium Wspólnoty, chyba że postanowienia odrębne stanowią inaczej.

**Nabywanie nieruchomości**

W niektórych Państwach Członkowskich ograniczona jest możliwość nabywania nieruchomości przez przedsiębiorstwa spoza Wspólnoty.

Usługi audiowizualne, w tym radiowe

W odniesieniu do produkcji i dystrybucji, w szczególności nadawania i innych form transmisji publicznej, traktowanie narodowe może być zastrzeżone dla dzieł audiowizualnych spełniających niektóre kryteria pochodzenia, wyłączona z tego jest infrastruktura nadawcza wykorzystywana do transmisji tych dzieł audiowizualnych.

Wykonywanie wolnych zawodów

Zastrzeżone dla osób fizycznych będących obywatelami Państw Członkowskich. Osoby te mogą zakładać przedsiębiorstwa na określonych warunkach.

Rolnictwo

W niektórych Państwach Członkowskich przepisy krajowe nie mają zastosowania do spółek pozostających poza kontrolą Wspólnoty, które pragną założyć przedsiębiorstwo rolne. Zakup winnic przez przedsiębiorstwo pozostające poza kontrolą Wspólnoty jest przedmiotem notyfikacji lub, w stosownych przypadkach, zezwolenia.

Usługi agencji prasowych

W niektórych Państwach Członkowskich udział zagraniczny w wydawnictwach lub stacjach telewizyjnych lub radiowych jest ograniczony.

**USŁUGI FINANSOWE  
O KTÓRYCH MOWA W ART. 23 UST. 3**

Pod pojęciem „usługi finansowej” rozumie się każdą usługę o charakterze finansowym, świadczoną przez usługodawcę finansowego jednej ze Stron. Usługi finansowe obejmują następujące rodzaje działalności:

- A. Wszelkie usługi ubezpieczeniowe oraz inne związane z ubezpieczeniami
  - 1. Ubezpieczenia bezpośrednie (w tym koasekuracja).
    - (i) na życie
    - (ii) inne niż ubezpieczenia na życie
  - 2. Reasekuracja i retrocesja.
  - 3. Pośrednictwo ubezpieczeniowe, takie jak usługi brokerskie i agencyjne.
  - 4. Pomocnicze usługi ubezpieczeniowe, takie jak doradztwo ubezpieczeniowe, usługi aktuarialne, ocena ryzyka oraz likwidacja szkód.
- B. Usługi bankowe i inne usługi finansowe (z wyłączeniem ubezpieczeń)
  - 1. Przyjmowanie depozytów i innych funduszy zwrotnych od ludności.

2. Udzielanie wszelkiego rodzaju pożyczek i kredytów, w tym, między innymi kredytów konsumenckich i kredytów hipotecznych, faktoring oraz finansowanie transakcji handlowych.
3. Leasing finansowy.
4. Usługi w sferze wszelkich płatności i transferu środków pieniężnych, w tym kart kredytowych, debetowych, czeków podróżnych oraz czeków.
5. Poręczenia i zastawy.
6. Operacje przeprowadzane na własny rachunek lub na zlecenie klientów, zarówno na giełdzie jak i poza giełdą, bądź w inny sposób, a mianowicie:
  - a) instrumenty rynku pieniężnego (czeki, weksle, certyfikaty depozytowe itp.);
  - b) waluta obca;
  - c) instrumenty pochodne w tym, między innymi, transakcje typu financial futures i opcje.
  - d) kurs walutowy i stopy procentowe, w tym instrumenty takie jak transakcje swapowe, transakcje FRA (Forward Rate Agreement) itp.
  - e) zbywalne papiery wartościowe.
  - f) inne zbywalne instrumenty i aktywa finansowe, w tym złoto i srebro w sztabach.



7. Uczestnictwo w emisji wszelkiego rodzaju papierów wartościowych, w tym w gwarantowaniu i inwestycjach (publicznych i prywatnych) w charakterze agenta oraz świadczenie usług z tym związanych.
8. Usługi maklerskie na rynku wymiany walut.
9. Zarządzanie majątkiem, a szczególnie zarządzanie środkami pieniężnymi i portfelem, wszelkie formy zarządzania inwestycjami zbiorowymi, zarządzanie funduszem emerytalnym oraz usługi w zakresie przechowywania, deponowania i powiernictwa.
10. Usługi rozrachunkowe i rozliczeniowe w odniesieniu do aktywów finansowych, takich jak papiery wartościowe, instrumenty pochodne i inne instrumenty zbywalne.
11. Doradztwo i inne pomocnicze usługi finansowe odnośnie wszystkich rodzajów działalności wymienionych w punktach 1 - 10, w tym informacje i analiza kredytowa, badania i doradztwo odnośnie do inwestycji i tworzenia portfela aktywów, doradztwo w zakresie nabywania oraz restrukturyzacji i strategii przedsiębiorstw.
12. Dostarczanie i przekazywanie informacji finansowych oraz przetwarzanie danych finansowych, udostępnianie związanego z nimi oprogramowania przez usługodawców świadczących inne usługi finansowe.

Definicja usług finansowych nie obejmuje następującej działalności:

- a) działalności prowadzonej przez banki centralne albo inne instytucje publiczne w ramach realizacji założeń polityki pieniężnej i odnoszącej się do kursu walutowego;

- b) działalności prowadzonej przez banki centralne, organizacje, administrację lub instytucje publiczne, w imieniu rządu lub przy posiadaniu gwarancji rządowych, z wyjątkiem sytuacji, gdy działalność taka może być realizowana przez usługodawców świadczących usługi finansowe w konkurencji z tymi podmiotami publicznymi;
  
- c) działalności stanowiącej część oficjalnego systemu ubezpieczeń społecznych lub systemu emerytalnego, z wyjątkiem sytuacji, gdy taka działalność może być realizowana przez usługodawców świadczących usługi finansowe w konkurencji z podmiotami publicznymi lub instytucjami prywatnymi.

---

KONWENCJE DOTYCZĄCE WŁASNOŚCI INTELEKTUALNEJ,  
PRZEMYSŁOWEJ I HANDLOWEJ, O KTÓRYCH MOWA W ART. 39

1. Art. 39 ust. 2 dotyczy następujących konwencji wielostronnych:
  - Międzynarodowej Konwencji o ochronie wykonawców, producentów fonogramów i organizacji nadawczych (Rzym, 1961 rok),
  - Protokołu odnoszącego się do Porozumienia Madryckiego dotyczącego międzynarodowej rejestracji znaków towarowych (Madryt, 1989 rok),
  - Międzynarodowej konwencji o ochronie nowych odmian roślin (UPOV) (Akt Genewski, 1991 rok).
  
2. Rada Współpracy może zalecić, aby art. 39 ust. 2 był również stosowany do innych konwencji wielostronnych. W przypadku trudności w dziedzinie własności intelektualnej, przemysłowej i handlowej, które odnoszą się do handlu, na wniosek jednej ze Stron przeprowadzane są pilne konsultacje, w celu osiągnięcia rozwiązań zadowalających obie strony.

3. Strony potwierdzają znaczenie, jakie przywiązują do zobowiązań wynikających z następujących konwencji wielostronnych:
- Konwencji Paryskiej o ochronie własności przemysłowej (Akt Sztokholmski z 1967 roku, zmieniony w 1979 roku),
  - Traktatu o Współpracy Patentowej (Waszyngton, 1970 rok, zmieniony w 1979 i w 1984 roku).
  - Konwencji Berneńskiej o ochronie dzieł literackich i artystycznych ze zmianami (z 1886 r., zmieniona ostatnio w 1979 r.)
  - traktatu Trademark Law Treaty (Genewa, 1994 r.)
4. Od chwili wejścia w życie niniejszej Umowy, w dziedzinie uznawania i ochrony własności intelektualnej, przemysłowej i handlowej Republika Tadżykistanu przyznaje przedsiębiorstwom i obywatelom Wspólnoty traktowanie nie mniej korzystne niż traktowanie, jakie zastrzega dla jakiegokolwiek państwa trzeciego w ramach umów dwustronnych.
5. Postanowień ustępu 4 nie stosuje się do korzyści przyznanych przez Republikę Tadżykistanu jakimkolwiek państwu trzeciemu na zasadzie faktycznej wzajemności, ani do korzyści przyznanych przez Republikę Tadżykistanu innemu państwu byłego ZSRR.
-

PROTOKÓŁ  
W SPRAWIE WZAJEMNEJ POMOCY ADMINISTRACYJNEJ  
W SPRAWACH CELNYCH

## ARTYKUŁ 1

### Definicje

Do celów niniejszego Protokołu:

- a) „ustawodawstwo celne”: oznacza przepisy ustawowe i wykonawcze, stosowane na terytorium każdej z Umawiających się Stron, regulujące przywóz, wywóz, tranzyt towarów i objęcie ich dowolnym systemem lub procedurą celną, włączając w to środki zakazu, ograniczeń i kontroli przyjęte przez te Strony;
- b) „organ wnioskujący”: oznacza właściwy organ administracyjny, który został w tym celu wyznaczony przez jedną ze Stron oraz który występuje z wnioskiem o udzielenie pomocy w sprawach celnych;
- c) „organ do którego kierowany jest wniosek”: oznacza właściwy organ administracyjny, który został w tym celu wyznaczony przez jedną ze Stron i do którego skierowany jest wniosek o udzielenie pomocy w sprawach celnych;
- d) „dane osobowe”: oznacza wszelkie informacje dotyczące zidentyfikowanej lub możliwej do zidentyfikowania osoby;
- e) „działanie niezgodne z ustawodawstwem celnym”: oznacza wszelkie pogwałcenie lub próbę pogwałcenia ustawodawstwa celnego.

## ARTYKUŁ 2

### Zakres obowiązywania

1. Umawiające się Strony udzielają sobie wzajemnie pomocy, w dziedzinach leżących w zakresie ich kompetencji, w sposób i na warunkach określonych w niniejszym Protokole, dla zapewnienia właściwego stosowania ustawodawstwa celnego, w szczególności celem zapobiegania, wykrywania i karania działań niezgodnych z ustawodawstwem celnym.
2. Pomoc w sprawach celnych, przewidziana w niniejszym Protokole, odnosi się do każdego organu administracyjnego Umawiających się Stron, który jest właściwy w zakresie stosowania niniejszego Protokołu. Nie narusza to postanowień regulujących wzajemną pomoc w sprawach karnych. Nie obejmuje również informacji uzyskanych w wyniku działań przeprowadzonych na wniosek władz sądowych, chyba że władze te wyrażą zgodę na przekazanie tych informacji.

## ARTYKUŁ 3

### Pomoc na wniosek

1. Na wniosek organu wnioskującego organ, do którego kierowany jest wniosek dostarcza wszystkich stosownych informacji umożliwiających właściwe stosowanie ustawodawstwa celnego, w szczególności informacji dotyczących wykrytych lub planowanych działań, które stanowią lub mogą stanowić działania niezgodne z ustawodawstwem celnym.

2. Na prośbę organu wnioskującego, organ, do którego kierowany jest wniosek, udziela mu następujących informacji :

- a) czy towary wywiezione z terytorium jednej z Umawiających się Stron zostały wwieszone na terytorium drugiej ze Stron zgodnie z prawem, określając, w stosownym przypadku, procedury celne zastosowane wobec tych towarów;
- b) czy towary wwieszone na terytorium jednej z Umawiających się Stron zostały wywiezione z terytorium drugiej ze Stron zgodnie z prawem, określając, w stosownym przypadku, procedury celne zastosowane wobec tych towarów;

3. Na wniosek organu wnioskującego, organ, do którego kierowany jest wniosek podejmuje w ramach odpowiednich własnych przepisów ustawowych i wykonawczych, niezbędne środki dla zapewnienia specjalnego nadzoru nad:

- a) osobami fizycznymi lub prawnymi, wobec których istnieją uzasadnione podejrzenia, że podejmują one lub podjęły działania niezgodne z ustawodawstwem celnym;
- b) miejscami, w których są składowane lub mogą być składowane towary, i których warunki składowania sprawiają iż zachodzi uzasadnione podejrzenie, że towary te przeznaczone są do wykorzystania w działaniach niezgodnych z ustawodawstwem celnym;



- c) towarami przewożonymi lub mogącymi być przeznaczonymi do przewozu, i których warunki przewozu sprawiają iż zachodzi uzasadnione podejrzenie, że towary te przeznaczone są do wykorzystania w działaniach niezgodnych z ustawodawstwem celnym;
- d) środków transportu, wobec których istnieją uzasadnione podejrzenia, że były one, są lub mogą być wykorzystane do działań niezgodnych z ustawodawstwem celnym.

#### ARTYKUŁ 4

##### Dobrowolna pomoc

Z własnej inicjatywy i zgodnie ze swoim ustawodawstwem, przepisami wykonawczymi oraz innymi instrumentami prawnymi, Umawiające się Strony udzielają sobie wzajemnej pomocy, bez uprzedniego wniosku o pomoc, jeżeli uznają, że jest to konieczne dla właściwego stosowania ustawodawstwa celnego, a w szczególności, gdy otrzymają informacje dotyczące:

- działań, które stanowią działania niezgodne z ustawodawstwem celnym lub działania w stosunku do których zachodzi takie podejrzenie, i które to informacje mogą być interesujące dla drugiej Umawiającej się Strony,
- nowych środków lub metod służących realizacji działań niezgodnych z ustawodawstwem celnym,
- towarów, o których wiadomo, że są przedmiotem działań uważanych za działania niezgodne z ustawodawstwem celnym,

- osób fizycznych lub prawnych, wobec których istnieją uzasadnione podejrzenia, że uczestniczą one lub uczestniczyły w działaniach niezgodnych z ustawodawstwem celnym;
- środków transportu, wobec których istnieją uzasadnione podejrzenia, że były, są lub mogą być wykorzystane do działań niezgodnych z ustawodawstwem celnym.

## ARTYKUŁ 5

### Przekazywanie dokumentów / powiadamianie

Na wniosek organu wnioskującego, organ, do którego kierowany jest wniosek, zgodnie ze swoimi przepisami ustawowymi i wykonawczymi, podejmuje wszelkie niezbędne środki w celu:

- dostarczenia wszystkich dokumentów, i
- powiadamiania o wszystkich decyzjach,

wydanych przez organ wnioskujący i wchodzących w zakres niniejszego protokołu, adresata zamieszkującego lub mającego swoją siedzibę na jego terytorium. W takim przypadku do wniosków w sprawie przekazania dokumentów lub powiadomienia ma zastosowanie art. 6 ust. 3.

## ARTYKUŁ 6

### Forma i treść wniosku o pomoc

1. Wnioski, składane na mocy niniejszego Protokołu, sporządzane są w formie pisemnej. Do wniosków dołączane są dokumenty niezbędne do udzielenia odpowiedzi. Jeżeli wymagać tego będzie nagle sytuacja, mogą być przyjęte wnioski w formie ustnej, lecz muszą być one bezzwłocznie potwierdzone w formie pisemnej.
2. Wnioski składane zgodnie z ust. 1 zawierają następujące informacje:
  - a) organ wnioskujący, który przedstawia wniosek,
  - b) wnioskowane środki,
  - c) przedmiot i uzasadnienie wniosku,
  - d) przepisy ustawowe, zasady i inne odpowiednie regulacje prawne,
  - e) możliwie dokładne i pełne wskazówki na temat osób fizycznych lub prawnych będących przedmiotem dochodzenia,
  - f) podsumowanie istotnych wydarzeń i już przeprowadzonych dochodzeń.

3. Wnioski są przedkładane w języku urzędowym organu, do którego kierowany jest wniosek lub w języku możliwym do zaakceptowania przez ten organ.

4. Jeśli dany wniosek nie spełnia wymogów formalnych, można żądać jego poprawienia lub uzupełnienia; środki zabezpieczające mogą być jednakże zalecone.

## ARTYKUŁ 7

### Realizacja wniosków

1. W celu realizacji wniosku o pomoc organ, do którego kierowany jest wniosek podejmuje czynności w zakresie swoich kompetencji i w ramach dostępnych środków tak, jakby działał na własny rachunek lub na wniosek innych organów tej samej Strony przekazując posiadane już informacje, przeprowadzając lub zlecając przeprowadzenie właściwych dochodzeń. Niniejsze postanowienie ma także zastosowanie do każdego innego organu, do którego na mocy niniejszego protokołu został przesłany wniosek przez organ do którego kierowany jest wniosek, jeżeli nie może on działać na własny rachunek.

2. Wnioski o pomoc realizuje się zgodnie z ustawodawstwem, zasadami i innymi instrumentami prawnymi Strony, do której kierowany jest wniosek.

3. Właściwi upoważnieni urzędnicy jednej ze Stron mogą, za zgodą drugiej Strony i na warunkach przez nią ustalonych, otrzymywać od biura organu do którego kierowany jest wniosek lub innego organu odpowiedzialnego wobec organu do którego kierowany jest wniosek, informacje dotyczące działań, które naruszają lub mogą naruszać ustawodawstwo celne, które są potrzebne organowi wnioskującemu do celów niniejszego Protokołu.
4. Urzędnicy jednej ze Stron, za zgodą drugiej Strony i na warunkach przez nią ustalonych, mogą uczestniczyć w dochodzeniach prowadzonych na jej terytorium.

## ARTYKUŁ 8

### Forma przekazywania informacji

1. Organ, do którego kierowany jest wniosek przekazuje wyniki dochodzenia organowi wnioskującemu w formie dokumentów, uwierzytelnionych kopii dokumentów, sprawozdań i temu podobnych.
2. Dokumenty wymienione w ust. 1 mogą być zastąpione informacjami komputerowymi wykonanymi w jakikolwiek sposób w tym samym celu.
3. Jedynie w przypadku gdy uwierzytelnione kopie uznane są za niewystarczające można zwrócić się z wnioskiem o oryginały dokumentów. Udostępnione oryginały są zwracane najszybciej jak jest to możliwe.

## ARTYKUŁ 9

### Odstępstwa od obowiązku udzielania pomocy

1. Strony mogą odmówić udzielenia pomocy przewidzianej w niniejszym Protokole, jeśli pomoc ta:

a) mogłaby zagrażać suwerenności Republiki Tadżykistanu lub któregokolwiek z Państw Członkowskich do którego został skierowany na mocy niniejszego protokołu wniosek o pomoc

lub

b) mogłaby zagrażać porządkowi publicznemu, bezpieczeństwu lub innym zasadniczym interesom, w szczególności w przypadkach, określonych w art. 10 ust. 2

lub

c) oznacza naruszenie tajemnic przemysłowych, handlowych lub zawodowych.

2. Organ do którego kierowany jest wniosek może dokonać przesunięcia pomocy jeśli przeszkadzałaby ona w prowadzeniu toczącego się dochodzenia, procesu lub innych czynności. W takim przypadku, organ do którego kierowany jest wniosek konsultuje się z organem wnioskującym w celu określenia czy pomoc może zostać udzielona na zasadach i warunkach określonych przez organ do którego kierowany jest wniosek.

3. Jeśli organ wnioskujący wnioskuje o pomoc, której sam nie byłby w stanie udzielić, gdyby został o to poproszony, powinien zwrócić na ten fakt uwagę w swoim wniosku. Decyzja w sprawie takiej prośby należy do organu, do którego kierowany jest wniosek.

4. Jeśli odmawia się udzielenia pomocy, decyzja ta i jej powody muszą być niezwłocznie przekazane organowi wnioskującemu.

## ARTYKUŁ 10

### Wymiana informacji i poufność

1. Wszelkie informacje przekazane w dowolnej formie zgodnie z niniejszym Protokołem mają charakter poufny lub zastrzeżony, w zależności od zasad mających zastosowanie dla każdej ze Stron. Są one objęte obowiązkiem zachowania tajemnicy zawodowej i podlegają ochronie zapewnionej na mocy właściwych przepisów ustawowych Strony, która je otrzymała, oraz odpowiednimi postanowieniami stosowanymi w odniesieniu do instytucji wspólnotowych.

2. Dane osobowe mogą być przekazywane jedynie, jeśli Strona, która je otrzymuje, zobowiązuje się do ochrony tych danych w sposób co najmniej równoważny ze sposobem, jaki do tego poszczególnego przypadku stosuje Strona, która je przekazuje.

3. Uzyskane informacje są wykorzystywane wyłącznie do celów niniejszego Protokołu. Jeśli jedna ze Stron zamierza wykorzystać te informacje w innym celu, zwraca się najpierw do organu, który je przekazał o wyrażenie pisemnej zgody. Wykorzystanie tych informacji podlega ograniczeniom nałożonym przez ten organ.

4. Ustęp 3 nie stanowi przeszkody w wykorzystywaniu informacji w postępowaniach sądowych lub administracyjnych w sprawie nieprzestrzegania ustawodawstwa celnego wszczętych w późniejszym czasie. Właściwy organ, który dostarczył te informacje jest niezwłocznie powiadamiany o takim wykorzystaniu.

5. W protokołach, sprawozdaniach i zeznaniach, jak również w trakcie postępowania i dochodzenia przed sądem Strony mogą wykorzystać jako dowód zebrane informacje i zbadane dokumenty, zgodnie z postanowieniami niniejszego Protokołu.

## ARTYKUŁ 11

### Eksperci i świadkowie

1. Urzędnik organu do którego kierowany jest wniosek może być upoważniony do występowania, w ramach udzielonego pełnomocnictwa, jako ekspert lub świadek w postępowaniu sądowym lub administracyjnym, dotyczącym spraw objętych niniejszym Protokołem, wszczętym przez organy sądowe drugiej Strony, i do przedstawiania takich przedmiotów, dokumentów lub ich uwierzytelnionych kopii, które mogą być potrzebne w takich postępowaniach. Wniosek o takie występowanie musi wyraźnie określać w jakiej sprawie, na jakiej podstawie i w jakim charakterze urzędnik będzie przesłuchiwany.



2. Na terytorium podlegającym władzy organu wnioskującego urzędnik korzysta z ochrony, jaką obowiązujące ustawodawstwo zapewnia swoim urzędnikom.

## ARTYKUŁ 12

### Koszty pomocy

Umawiające się Strony zrzekają się wszelkich wzajemnych roszczeń o zwrot kosztów poniesionych w związku z wykonaniem niniejszego Protokołu, z wyjątkiem, w stosownych przypadkach, wydatków na ekspertów, świadków oraz tłumaczy, którzy nie są zależni od służby publicznej.

## ARTYKUŁ 13

### Wykonanie

1. Stosowanie niniejszego Protokołu powierza się centralnym władzom celnym Republiki Tadżykistanu, z jednej strony, oraz właściwym służbom Komisji Wspólnot Europejskich, oraz w stosownym przypadku, organom celnym Państw Członkowskich, z drugiej strony. Decydują one o wszystkich praktycznych środkach i działaniach, niezbędnych do jego wykonania, z uwzględnieniem obowiązujących zasad dotyczących ochrony danych. Mogą one zaproponować właściwym władzom zmiany, jakie ich zdaniem powinny być wprowadzone do niniejszego Protokołu.

2. Umawiające się Strony przeprowadzają wzajemne konsultacje, a następnie wzajemnie się informują o szczegółowych zasadach stosowania, które są przyjęte zgodnie z postanowieniami niniejszego Protokołu.

## ARTYKUŁ 14

### Inne porozumienia

1. Zważywszy na zakres kompetencji odpowiednio Wspólnoty Europejskiej i Państw Członkowskich, postanowienia niniejszego protokołu:

- pozostają bez wpływu na zobowiązania podjęte przez Umawiające się Strony w ramach wszelkiego typu porozumień lub konwencji międzynarodowych;
- mają za zadanie uzupełniać umowy o wzajemnej pomocy zawarte lub które mogą być zawarte przez Państwa Członkowskie i Republikę Tadżykistanu; oraz
- nie naruszają przepisów regulujących przekazywanie między właściwymi służbami Komisji i właściwymi władzami Państw Członkowskich wszelkich posiadanych informacji w dziedzinach objętych niniejszą Umową i które mogłyby być przedmiotem zainteresowania Wspólnoty.

2. Nie naruszając postanowień art. 1, postanowienia niniejszej Umowy są nadrzędne wobec postanowień umów o wzajemnej pomocy, które zostały lub które mogłyby zostać zawarte między Państwami Członkowskimi i Republiką Tadżykistanu, jeśli postanowienia te są sprzeczne z postanowieniami niniejszego protokołu.

3. W kwestiach związanych ze stosowaniem niniejszego protokołu, Strony Umawiające się prowadzą wzajemne konsultacje celem rozwiązania zaistniałych problemów w ramach Komitetu Współpracy ustanowionego na mocy art. 79 niniejszej Umowy.